



The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

力圖設法解決房屋荒增加房屋供應

卑詩考慮開放農地興建房屋 施行其他步驟鼓勵發展計劃

(維多利亞)卑詩省政府計劃提供土地以興建住宅之用，以相宜價格出售或出租。此項計劃將分兩步進行，第一步，預料此舉將大大增加卑詩省之房屋供應，而第二步，則將使卑詩省之房屋供應，向各城市及區域發展，以減輕省府之負擔。

此外，省府又擬通過一項設計法，向各城市及區域發展，以減輕省府之負擔。此項設計法，將使省府之負擔，向各城市及區域發展，以減輕省府之負擔。

省府並擬鼓勵各城市及區域發展，以減輕省府之負擔。此項設計法，將使省府之負擔，向各城市及區域發展，以減輕省府之負擔。

陶杜定期訪卑詩省

(溫哥華)聯邦總理陶杜，定於十一月廿三日至廿四日訪問卑詩省。陶杜將與卑詩省省長簡嘉年會面，並與卑詩省之勞工領袖及商界領袖會面。

加投資香港電子業

(香港電)香港工業總局，定於明年年初在港設立一間電子工業發展公司，以發展一千三百個電子工業職位。該公司將由香港工業總局與一間私人公司合作經營。

蘇聯飛行器出航線 被美停止飛行一週

(華盛頓)蘇聯飛行器，因違反美國空域，被美國政府禁止飛行一週。此項飛行器，係由蘇聯空軍派往美國空域，以進行偵察任務。

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

哥國球場看台倒塌 十二死廿人受傷

(哥倫比亞)哥倫比亞首都波哥大，昨日發生一起嚴重的足球場看台倒塌事故。事故造成十二人死亡，二十人受傷。事故發生在波哥大的一處足球場，當時正舉行一場足球比賽。

卑詩舉行市選 明日舉行市選

(溫哥華)卑詩省昨日舉行市選，選出卑詩省之市議員。卑詩省之市選，將於明日舉行。卑詩省之市選，將於明日舉行。

聯邦第三次決議案 呼籲外軍撤出阿富汗

(渥太華)聯邦政府昨日通過第三次決議案，呼籲蘇聯軍隊撤出阿富汗。此項決議案，將使蘇聯軍隊在阿富汗之地位，變得更加困難。

西班牙多宗售嬰案 警方拘捕疑人六名

(馬德里)西班牙警方昨日拘捕六名疑人，涉嫌在多宗售嬰案中。警方表示，這六名疑人，涉嫌在多宗售嬰案中，將嬰兒賣給他人。

雲南男女網球比賽 華裔青年榮獲冠軍

(雲南)雲南省昨日舉行男女網球比賽，華裔青年榮獲冠軍。此項比賽，是由雲南省政府主辦，旨在推廣網球運動。

加財政部長新預算案中規定 匯款國外不得扣稅

(渥太華)加拿大財政部長馬丁昨日宣布，新預算案中規定，匯款國外不得扣稅。此項規定，將使匯款國外之金額，增加百分之十。

英種族衝突 日益嚴重

(倫敦)英國種族衝突，日益嚴重。英國政府表示，種族衝突已成為英國社會的一大問題。英國政府將採取措施，以減輕種族衝突。

法國施行社會改革 社會黨反對黨抨擊共產黨不作聲

(巴黎)法國政府昨日宣布施行社會改革，社會黨反對黨抨擊共產黨不作聲。社會黨反對黨表示，社會改革將使法國社會更加不公平。

阿富汗直昇機 襲擊巴國邊境

(喀布爾)阿富汗政府昨日宣布，阿富汗直昇機襲擊巴國邊境。阿富汗直昇機，係由阿富汗政府派往巴國邊境，以襲擊巴國之軍事目標。

英種族衝突 日益嚴重

(倫敦)英國種族衝突，日益嚴重。英國政府表示，種族衝突已成為英國社會的一大問題。英國政府將採取措施，以減輕種族衝突。

法國施行社會改革 社會黨反對黨抨擊共產黨不作聲

(巴黎)法國政府昨日宣布施行社會改革，社會黨反對黨抨擊共產黨不作聲。社會黨反對黨表示，社會改革將使法國社會更加不公平。

阿富汗直昇機 襲擊巴國邊境

(喀布爾)阿富汗政府昨日宣布，阿富汗直昇機襲擊巴國邊境。阿富汗直昇機，係由阿富汗政府派往巴國邊境，以襲擊巴國之軍事目標。

華寶探名山

506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838

參茸補品	地道藥材	膏丹丸散	中藥配方	魚翅燕窩	京菓海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

中藥部由雷伯主理

興隆資國手

黃氏宗親總會通告

本總會現屆職員任期將滿，定於十一月廿九日(星期日)初選一九八二、八三年度職員。投票時間由下午一時至四時，並即當眾開票，希各會員屆時踴躍參加投票為要。

一九八一年十一月十七日 黃氏宗親總會啟

珠城海鮮酒家

Pink Pearl Chinese Sea Food Restaurant
1132 EAST HASTING ST. VANCOUVER

即將開幕

天天茶市 生猛海鮮
風格獨特 與別不同

(77) 著庸金

風西嘯馬白

李文秀道：「師父，你一直待我很好，我會永遠記著你。」
在通向玉門關的沙漠之中，一個姑娘騎着一匹白馬，向東緩緩而行。
她心中在想着和哈薩克鐵蹄部族人分別時他們所說的話：
蘇魯克道：「李姑娘，你別走，我們這裏還有很好的小夥子，我們給你挑一個最好的做丈夫。我們要送你很多牛，很多羊，給你搭最好的帳篷。」
李文秀紅著臉，搖了搖頭。
蘇魯克道：「你是漢人，那不要緊，漢人之中也有好人的。漢人可以跟哈薩克人結婚嗎？」他搖了搖頭，說道：「咱們去問長老哈卜拉姆。」
哈卜拉姆是鐵蹄部中精通「可蘭經」、最聰明最有學問的老人。
他低頭沉思了一會，道：「我是個卑微的人，甚麼也不懂。」蘇魯克道：「如果有學問的哈卜拉姆也說不懂，那麼別人是更加不懂了。」哈卜拉姆道：「可蘭經第四十九章上說：『眾人啊，我確已從一男一女創造你們，我使你們成為許多民族和宗教，以便你們互相認識。在安拉看來，你們之中最尊貴的，便是你們之中最善良的。』世界上各個民族和宗教，都是真神安拉創造的。他只要凡是最善良的，便是最尊貴的。可蘭經第四章上說：『你們當親愛近隣，遠隣，伴侶，當款待旅客。』漢人是我們的遠隣，如果他們不來侵犯我們，我們要對他們親愛，款待他們。」
蘇魯克道：「你說得對。我們的女兒能嫁給漢人麼？我們的小夥子，能娶漢人的姑娘嗎？」哈卜拉姆道：「真經第二章第二十一節說：『你們不要崇拜多神的婦女，直到她們信道。你們不要把自己的女兒，嫁給崇拜多神的男子，直到他們信道。』真經第四章第三節中，嚴禁娶有丈夫的婦女，不許娶自己的直系親屬，除此之外，都是合法的。便是娶奴婢和俘虜也可以，為甚麼不能和漢人結婚呢？」
當哈卜拉姆背誦可蘭經的經文之時，衆族人都是恭恭敬敬的肅立傾聽。經文替他們解決疑難，大家心中明白了，都說：「穆聖的指示，那是再也不會錯的。」有人便稱讚哈卜拉姆聰明有學問：「我們有甚麼事情不明白，只要去問哈卜拉姆，他總是能好好的教導我們。」
可是哈卜拉姆再聰明，再有一件事是他不能解答的，因為包羅萬有的「可蘭經」上也沒有答案：如果你深深愛着的人，卻深深的愛上了別人，有甚麼法子？
白馬帶着她一步步的回到中原。白馬已經老了，只能慢慢的走，但終於是能回到中原的。江南有楊柳、桃花，有燕子、金魚……漢人中有的是英俊威武的少年，個個瀟灑的少年……但這個美麗的姑娘就像古高昌國人那樣固執：「那都是很好很好的，可是我偏不喜歡。」
(完)

(110) 金巴

秋·春·家

要新拾起頭，從淚眼中看見梅底下垂的髮髻和紫雲在上的淡青色的洋頭繩。他看見她快
她又轉身走了，忍不住又叫了一聲「梅」。
「什麼事？」她做出冷淡的樣子問道。
「你真是這樣忍心，對一個愛你還要可憐憫的人，難道我一個不值錢的錢包嗎？」
他絕望地低聲說。
「也許你明天就要回去了，我們以後永遠就沒有機會再見面，或死或活，我們都好景在
在兩個世界裡，你就忍心這樣對我嗎？」他抽泣地說。
她依舊不答話，只是急促地呼吸着。
「我知道是我錯了。……我誤了你，負了你。……有了她以後……我就
把你忘記了。……我不會想到你痛苦。」他低聲說，聲音還是和先前一樣低，不過因為話說
得急，反而成為斷續的了。他手裏拿着手帕，却不去擦眼睛，讓眼淚流下來。
後來知道這幾年你受夠了苦，這都是我給你帶來的。想到這一句話，我怎麼能夠安靜地過活
去？你看，我現在悔了。我受夠了苦。你忍心連一句饒恕的話也不肯說嗎？」
她這時抬起了頭，臉上滿是淚痕，兩隻眼睛閃閃地發光，她終於忍不住低聲哭起來，斷
續地說了兩句話：「我此刻心亂如麻。你叫我從何說起？」於是一手捂着心，連續說了幾聲
嗽。
他看見她這樣難過，一種追悔，同情和愛憐交織着的情感猛烈地襲擊他底心。他忘了自
己地接近她身子，用他底手帕去擦她底臉。
她起初默默地任他這樣做，但過了一會兒，她猛然推開他，悲苦地掙扎說：「不要這樣
接近我，你也應該避開我。」她做出要離開的樣子。
「到這時候還要避開我？我已經是有孩子的人了。我不該使你悲傷到這樣。你要保
重你底身體。你如今這樣病弱。」他挽着她底手，不要她走，又說：「你看你哭成
這樣，怎麼能夠出去？」這時候他已是為她底命運悲傷，他完全想着她一個人，他把自己底
悲哀也忘掉了。
她漸漸地止了悲泣，從他手裏接過手帕，自己把淚痕完全擦去，然後還給他，悽然說
道：「這幾年來我時刻都在想念你。你不知道除夕我在你底家裏看見你底背影時，心裏
是何等安慰。我回到省裏來很想見你，但我又怕和你相見。那天在新發祥我避開了，心裏
又悔恨。但我也知道，我沒有底底親，你有大表嫂。我怕給你喚起往事，使你傷心。我
自己倒是不緊要，我這一生已經完了。近來心裏常常痛苦，只是沒法吐血。母親，她是不知道
我底心事的。」

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

國內機位大特價

卡加利	單程由 \$59 元起
溫哥華	單程由 \$64 元起
溫尼辟	單程由 \$95 元起
多倫多	單程由 117
滿地可	單程由 127
渥太華	單程由 123

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Branch Office: 利安旅遊有限公司
多倫多 香港國際旅行社

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話: 874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客
英語，耐心教授指導考取
試。

私家車及貨車租賃
馮穎忻主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

金星美飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計中國式酒
樓飯店，庭園住宅
之宮殿建築裝飾
品，供應新款及仿古
歡迎各地來函垂詢
A. H. KOH
Tel: (604) 271-1111

中國左筆權
溫哥華
主講華僑之聲望台命相人生，命理信相節目
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新舊雨，移玉駕臨
MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
(預約除外)
會客時間：每日由一時至五時

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇
商業等各項業務
專人指導
歡迎垂詢

鋪花打片
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新穎設計
花籃花牌
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙
代理
麻糖發行
大小光面一律歡迎
一二九號奇貨街
近緬街西邊
半個街口

鴻記裝飾
承接土木工程
裝修室內設計
油漆
工作安當
電話: 874-6915

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕燕研究有二十多年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙賜詢，
請電話接洽。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
字公司 隱形眼鏡
號代價 硬片 \$59.99
眼鏡 軟片 \$89.90
店是正式 時款舒適
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，
茲為便利起見，特聘請金榮君 (Mr.
Jimmy Yuen) 為各店經理，
本號專營各款彩色電視機，電爐，雪
櫃，洗衣機，電風扇，家庭用具，椅
櫃，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多選
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮麵粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

富劉
承接裝修
油漆 木工工程
地址: 636 E. 14 Ave
新電話: 879-4389

職怡裝修
電話: 254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐字文
曾受高級中西美術教育
日夜電話: 873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

電話：684-3044 684-603

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

Gary Tse Realty Ltd. 電話 : 278-2994
 #8-426 Main St. Van. 270-1971
 謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

十一月新盤

廉價房屋\$99,000起

▲五十七街近乃路，四睡房土庫屋，九萬九
▲廿七街近乃路翻新兩睡房，土庫完成，九
▲十三街近乃路廿六年，兩睡房土庫屋，九
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首
期，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六
期，價十萬九。
▲林拿備京士威中型果舖，生意日營七百餘
，另有啤酒樽收入。價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架撐
新備，價三萬九。
▲高隆林埠心，四十位咖啡室，生意日營約五
百，價五萬九。
▲北雲埠心雜碎唐餐館，四十位，有烈酒牌
，急讓四萬餘。

商業樓、入息屋、耕地

▲十五街近乃路六單房入息屋，月入千多元
，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四單房另兩組一睡房柏文入
息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。
▲林拿備舊商業樓，月入約八百，價十六萬
▲梳梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七
九萬。
▲MAPLE RIDGE埠三十畝耕地，
有遠景，價廿八萬。

新屋價由十六萬九起

▲七三號五十六街東，近非沙，地三十四乘一，一，有天窗，三睡房千三百尺土庫有浴廁

▲華埠派亞街七五號新 TOWN HOUSE 兩睡房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘

▲亞柏文一組，一睡房，七街東近非沙，開價六萬餘

▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六

大睡房，磚牆，十九萬。

▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。

▲610五十八街近乃，千三尺，新屋一間，十六萬餘。

急售

▲西餐館在 DOWNTOWN DAVIS 街，四十四座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海灘及酒店，大廈林立。開價五萬八。

▲西區果舖日做約二百八開價萬八，如兼售鮮花生意更佳，業主轉業急售。請快還價。

餐館果舖商業盤

▲砵石陳林購物中心旺西餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。

▲HANEY 坡市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房，每天生意七百元，開價十九萬餘

▲淨買生意亦可以充銀則給業主，創業良機。

租出

▲363號百老匯東三年新商業旺舖，適合各行生意（除西餐館雜貨舖）冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
 4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街夾碩士威)
 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
 傳呼機: 524 8581 Pager No. 2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理 I C B C
●汽車保險
換領車牌・轉換燕梳

▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太

▲東五十四街六年新西班牙式靚屋，設備流，十庫完成。
▲街近域多利，兩睡房完成土庫，十一萬有找。
▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九。
▲威廉街夾乃磨街，兩睡房，三萬元首期十一萬八。
▲近域多利街，三個單位入息屋，每月收千元，開價十一萬。
▲十組柏文，四十七萬五。
▲兩組柏文，三舖位，三十五萬。
▲舖街，五十座位粵菜餐館，生意興旺，萬九千四價。
▲旺區海鮮粵菜館，生意潛力未盡，開價萬五。
▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可柏文及商場，開價九十八萬。
▲卅六座位咖啡室，三萬九。
▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲兩舖位及土庫，廿八萬五。
▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。
▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。
▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

滿堂紅 實業有限公司
建築裝修公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B. C. V5R 5H3
公司電話: 438-1455
住家電話 273-3000
生意急賣

雲埠市中心六年新購物中心，地段158X122租客包括著名大酒樓，醫務所等，建築面積超過一萬平方呎，有闊大泊車場，入息好，管理易，取價二、三萬七千元。歡迎垂詢。

▲DOWNTOWN地王格蘭埠街附近724-NELSON五座單位，酒牌西餐室，白人業主，租平有潛力，四萬餘金售。

▲乃路近京士威大街，廿六座位小型餐室，夫婦經營，生意興旺，出售餐架傢俬齊備，三萬五千元，捉足先得。

▲DOWNTOWN富士定西街，四十座位餐室，僅二萬餘。

▲華埠旺舖，小型酒店，潛力無限，廉價收三萬餘。

▲埠邊一年新什碎新型餐室，烈酒牌銅金機會，租平批好，九萬七千五。歡迎垂詢。

▲埠心連華中式飯店，離國結束營業，架梁齊備，平實三萬餘，有臥室，樓下可寫字樓。

▲烈雲華約45分鐘車ABBOTSFORD一年新，六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月約金四五，生意甚淨，僅收價九萬餘。

▲市中心鬧區，近百老麗大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式大婦經營，五萬餘請垂詢。

▲市區京士威大街，小型茶葉店生意，日營四百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。

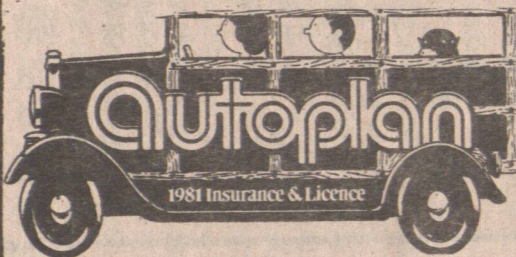
▲華埠小型飯館，康復急賣，取價三萬餘。

▲京士威大街，近田仔桃，小型茶館，日營四百，僅收價二萬餘，家庭式經營，如遇打工，捉足先得。

鍾天賜 876-4575

獨牛生意，『餐館』

理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。



Success in Autoplan

"SUCCESS IN INSURANCE"

BETTER RATES. BETTER SERVICE

- △ 伍黃秀英 733-5743
- △ 雜貨店急賣，緬來四十一年門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期。開價三萬九千，貨品約值一萬五千。四萬元分期付款，只收十二厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。
- ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333
- △ 新屋，三睡房，千三餘尺，330×150 地，只售十六萬九。勿失機會。
- △ 3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70×139 地，近高骨林購物中心。開價十五萬。
- △ 雲市商業中心區，肉食雜貨及辦館生意，有新租長批，生意好，售十五萬。
- △ 另有廉價屋出售，請來電垂詢
- △ 雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
- △ 近華埠雜貨店，售二萬三千。



ALEX T. L. YUEN 阮廷榮
254-7333

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業

阮廷榮君現加入本公司為僑
衆服務。阮君畢業於卑詩大學，
居本市多年，對本市地產情況熟
悉，各僑胞如有房屋買賣委託。
阮君自當竭誠服務。

- △雲東區，三睡房屋，千餘尺，標
準地，十一萬九。
- △東廿一街，八年新視屋三睡房土
庫完成，十七萬餘，有價讓。
- △炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
- △白石鎮西餐館66座，一流餐房
四萬九。
- △5918 JOYCE ST 清幹區，西
班牙式新建洋房，四睡房，另土
庫完成，裝修華麗，週末開放。

**代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平
不過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：\n
九時至五時半 星期六：九時半至一時

馮 沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24 HOURS)
住家: 733-4736

(代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

▲西區三年新四房, 兩廳, 三廁半浴室, 二千九百尺, 高尚住宅, 三十二萬五千。
▲西區高尚住宅, 地大 100' X 33', 有特大客廳和飯廳, 四個房室外游泳池, 六十多萬。
▲東區一年新, 三房, 土庫完成有兩房及浴室, 美觀風景, 十八萬多。
▲東區三十街近緬街, 三房, 十八萬多。
▲東區 111' X 56' 3" AVE. 十二年三房, 土庫完成已租出, 地大, 十一厘分期付款。
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋, 兩房, 八萬九千。
▲西雲高華高尚住宅, 四房, 大廳, 內外全部新做, 地大, 風景一流。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋, 三十多萬。

商業樓

▲西區兩個新舖位, 地點最旺, 分期付款業主, 七十九萬。
▲西區十四年商業樓, 六十九萬。
▲旺租客, 醫生樓, 位於商業中心, 四十七萬。
▲好街商業地九十九乘一百二十尺, 五十多萬, 可建築舖位及住宅。
▲一年新, 三層商業磚樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩畝地, 二百九十萬。

柏文樓

▲十一年四十一組, 按揭十一厘至一九九七年
▲西區三十一組, 八十七萬。
▲西區三十四組, 一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈, 兩房及一房, 一百六十五萬。
▲東區二十五組, 八十萬。
▲東區二十六組, 九十二萬五千。
▲東區三十四組, 一百二十萬。
▲東區四十四組, 一百四十七萬五千。
▲東區四十四組, 一百五十五萬。
▲東區十一年新八組柏文樓有陽台, 四十七萬。

生意

▲北雲高華, 位於商場內, 一流唐餐館, 五十個座位, 新型生財工具, 長批, 八萬多, 生意日做五百。
▲RICHMOND 區有名唐餐館, 座位一百多, 生意日做二千元, 一切用具新型, 三十萬, 專送雞包生意出賣, 兩萬五千。

特價急賣

▲新石屎柏文兩座, 每座五組, 一房及兩房, 每組設有爐頭雪櫃洗碗機, 窗簾及地毯, 可分屋出售或全座出讓, 每年收入三萬七, 開價四十多萬。
▲315 PRIOR ST. 兩年新半屋, 八萬多。
▲1295 E. 19 AVE. 地大, 49.5 X 120 兩房, 客廳, 土庫有兩房及廚房, 浴室等, 十三萬多。
▲唐人街, 826 E. GEORGIA ST. 五房及土庫, 九萬五千。

對本世紀藝術有大貢獻

伊莉莎白萊獲獎

在一個餐舞會中接獎項

【本報記者王世芳報導】「伊莉莎白萊」(Elizabeth Taylor)在洛杉磯舉行的「伊莉莎白萊」餐舞會中，獲頒「伊莉莎白萊」獎。伊莉莎白萊是洛杉磯著名的餐舞會，每年在洛杉磯舉行的「伊莉莎白萊」餐舞會中，獲頒「伊莉莎白萊」獎。伊莉莎白萊是洛杉磯著名的餐舞會，每年在洛杉磯舉行的「伊莉莎白萊」餐舞會中，獲頒「伊莉莎白萊」獎。

為認生學蟲昆美 白甲庭家滅消 蛛助求好最

【本報記者王世芳報導】美國昆蟲學家，最近發現一種名為「白甲」的昆蟲，這種昆蟲能幫助滅除家庭中的蜘蛛。昆蟲學家表示，這種昆蟲能幫助滅除家庭中的蜘蛛，是一種非常有效的滅蟲方法。

港台海岸外 捕獲十私梟

【本報記者王世芳報導】香港海關最近在香港海岸外，捕獲了十名私梟。這批私梟是在香港海岸外被發現的，他們涉嫌走私毒品。海關人員在現場發現了大批毒品，並將其全部沒收。

委兩小姐 選美獲勝

【本報記者王世芳報導】在最近的選美比賽中，兩位小姐獲得了冠軍。這兩位小姐分別是來自美國和加拿大的，她們在比賽中表現出色，獲得了觀眾和評審團的一致好評。



這對古稀夫婦，在結婚五十年後，依然保持着對生活的熱愛。他們的故事在當地引起了廣泛的關注，被譽為「愛情長跑」的典範。



名人語

「吃的是菜，穿的是衣，住的是房，用的是物，這一切都不是自己的，只有身體是自己的。」——沙士比亞

「人生就像一場夢，夢醒了，一切都會過去。」——莎士比亞

ARCHITECTURAL ILLUSTRATION & RENDERING

專業建築師事務所，提供高品質的建築設計和渲染服務。地址：(604) 255-6623, 684-2424。

Johnston's

林君 324-7025, 435-0397

筆的大轉模有規老
路士細波範教模招
試牌車車車室大牌

DOWNTOWN TOYOTA

1290 Burrard St. Van BC

81年
COROLLA
大特價
682-8881

司公程工氣冷捷快

專業冷氣工程公司，提供快速安裝和維修服務。地址：(604) 311-1710。

代理買賣地產物業 免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

Century 21

PRUDENTIAL ESTATES
PHILIP WOO
胡志堅

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4

廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B.C.

房屋商業樓，栢文，物業保險，服務週到。

代理政府 I.C.B.C. 汽車保險，辦理買賣汽車轉名更換牌照，領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

★ 加華實業燕梳公司，提供專業的房地產和保險服務。地址：5052 VICTORIA Dr Van B.C.。



影迷送芝字蛋糕人參補身
趙雅芝昨廿七歲生日
祝人人快樂後離去趕拍女黑俠

李影反串英偉瀟灑 伏虎收得藝員慶功

武，瀟灑。
她說，這劇的演員都是食家，加上合作愉快，使她心曠神怡。
拍完這劇，她將赴星洲義演，並順道在星洲慶功。
她與「虎」的合約於明年年初終結，但「虎」仍未與她談續約。
《伏虎》收得，她與李影反串，在泰國拍戲，不能參加。這劇尚有一週工作，他們可輕鬆了。(圖為李影在《伏虎》中反串扮相)

陳秀珠正物色拍檔
登台便要一鳴驚人
趕拍劇集之餘，閉門秘密練歌

陳秀珠在「富貴榮」劇中，雖然指點以後非林如萍不嫁，但劇中她卻與林如萍有段情。
劇中她與林如萍有段情，劇中她與林如萍有段情。
劇中她與林如萍有段情，劇中她與林如萍有段情。

葉德嫻將赴加探女兒
近衣著新潮拒絕說原因
葉德嫻將在台慶
香港風氣不好，不能
帶女兒去。她說，她
最近穿起新潮
衣服，拍些照片，
但現在生活中，她
喜歡自由自在，不
會作如此打扮，原
因却不肯透露。

消息
影視

趙雅芝昨廿七歲生日
祝人人快樂後離去趕拍女黑俠

趙雅芝昨廿七歲生日
祝人人快樂後離去趕拍女黑俠

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
色樣美觀
花王蘇金主理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余智治
地址：530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有
蓋的房車，有十二年
經驗，保證滿意。
零件，免費估價，
有汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

裝修工程
內外裝修
改建土庫
閣樓屋頂
免費估價
晚六時後英語電：327-2267

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣樓屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

程工氣煤
電話：939-8275
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼
修理水喉等工程，承
接九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元，
專做溫哥華，免費
上門估價。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚豆腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
華語：255-4891 馬文紹

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五五-四二五一
六八七-四一七五
四〇九-四三

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大明亮
任君選擇
交通方便
本館特聘華人經理
李顯龍二君為僑界服務
電話：二五五-四二五一

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒適。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
& BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
TECHNICS
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

真善美
VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

電器
政府牌照，專門裝修
住宅，商業，工業等
各種電線及電器
430-3144
271-1754
本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
保證滿意。
N.A.V.E. O.V.E.
冷氣機，洗衣機，
雪櫃，洗碗機，
庭大小電器，電爐
驗技師精修各式家
政府合法牌照，經
承接泥水木工傢俬等大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五五-四二五一
六八七-四一七五
四〇九-四三

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光煦後人
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車馬
供客使用
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
住宅(華語) 872-4914

紫橋花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲坤 喜士定東街三七一號
無倫花結新盆四本
任花籃婚型我季店
敬光花標花設樹鮮常
迎顧牌花球計木花條
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十
元，批算一生，人財福壽，解
公案，解脫音籤，天星擇日，結
婚，移居，祝星求運，解脫災
難，二樓九號室，每日在舖街五〇七
號，星期一至日，中午十一時至下午六
時，若晚上來者，請電話預約：二五五-四二五一

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
無任歡迎

鋪花蓮月
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

Bing Plumbing
水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

稿來 婁師白與齊白石大師

天下孰能辨其真偽
筆者未識婁先生之前，就見過其畫，仰慕久矣！國內畫界曾寄一則日記來，記述其與大師初識談畫之趣事，今特錄如下：

「……有朋自海外來。酒後茶餘論及國畫，朋曰：『吾酷愛白石老人之畫，觀之頗多。然未睹其真迹，憾甚。你若不吝賜教，一飽眼福可乎？』余笑而不答，取一立軸，掩題款示朋。畫面乃鮮艷五只，其形態各異，或抱臂疾游，或振翅捕食，或徜徉自樂，或婉媚交談。個個透明如玉，只只盎然如生。雖寥寥數筆，蝦之形態、情趣、神氣，實感躍然紙上，有呼之欲出，伸手可捉之感。朋曰：『良久，擊掌驚呼：『滿室生輝之大作，必乃白石老人之真迹也！』余仍笑而不答，令朋親視畫師白作畫之趣款。其謂然嘆曰：『非吾不識之過也！天下孰能辨其真偽……』」

白石門下之君子
師白先生為人寬博大度，謙虛淳厚，忠誠勤奮。師白先生刻白石老人精心教誨，加以自己刻苦努力，將白石老人之花，鳥，魚，蟲和山水摹得酷似時，也從無一日怠慢。日愈加謙虛謹慎，敬師不忘，潛心學藝，不逐名利。師白先生三十三歲那年，父親亡故，家有老母，生計十分艱辛，白石老人憫其可哀，又知其學藝已成，便勸其賣畫以養家。但師白先生為維護老師聲譽，從不敢「班門弄斧」，終是未從。

欣瞻梨園添新秀 怒碎情葩並蒂開

李思楫

粵劇一乃從元曲始，迄明，清之萬歷年間，昆曲，亂彈，雜劇而變，集五派腔調源流匯合，到光緒已風靡一時，雖無文獻可稽，證諸現用之（牌子），一字不易，可證不謬。雖曾幾番興替，亦為地方性之劇種，藝苑一員。

振華藝術研究社，早在四十年前，內一群熱愛劇樂僑胞組成，以培育新秀發揚粵劇為宗旨，自前年開辦藝員訓練班以來，成績斐然。每年例於週年紀念演出，招待僑界知音，誠屬海外推動文娛的一個好社會。

筆者幸邀列席，是日寒風細雨，仍見扶老攜幼，冠蓋雲集，濟濟一堂，轉瞬已座無虛席，時屆一刻，該社女主席曾秀琴致詞後即開鑼。據悉該班中曾華雁，曾華雁之入室弟子，潘倩影亦非僑學界得意門徒。龍岳乃澳門小龍劇團主角，其餘梁兆基，韓敏儀，陶家頤，方漢等，皆是該社之新秀。尤以陶家頤是年近才藝與該社，藝術之短暫，真使人難於相信，她能担主角，確有超水準的演技。她不獨天賦記憶，還循循善誘，真不愧為導師的曾華雁，孔家風，潘倩影夫婦悉心指導。

諸如梁兆基之唱腔雄亮，韓敏儀之夫人端莊，但老少似不相稱。布達生之高齡，還演落難功夫，難能可貴。演員個個稱身，堪與職業伶人媲美。致於音樂鑼鼓，尚嫌輕重，音調不諧，音響，服具俱備，佈景時間略長，燈光稍暗，但見射燈矗立台上不用，後悉因電源負荷不合，可惜，可惜。

不過以一個非職業性的組合，而每一位台前幕後的工作者，盡是業餘義工，只各盡其長矣已，臨事遇難，在所難免。

願該社同人，益加努力，為藝術而藝術，娛人娛己，使海外僑胞，仍存點點文化，倫理道德，俾下一代能瞭解忠奸善惡，砥礪我民族精神，是筆者最衷誠的報導與祝。三願該社萬載千秋，永垂不朽。

又悉，休息時，由名律師余宏榮，佈導祖國發生水災，乘此演戲之盛會，呼籲僑界捐輸救災，經商得該社同意，臨時由藝員曾華雁加唱一曲，即席捐得善款千餘元，足見僑胞之關懷故國，該社亦義不後人也。願並言之。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

中國參茸藥材有限公司

專營：花旗洋參、中藥配方、海味什貨、代客煎藥、各地郵包、直接進口、無任歡迎。

參茸藥材、正高麗參、各國成藥、種類繁多、免費代寄、各類貨品、批發零沽。

獨家經銷馬百良清心牛黃
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS
5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗
菲莎夾四十一街

酬賓大減價

西褲	\$3.00	0.99
兩件頭西裝	\$5.45	\$3.99
薄衫	\$3.25	0.99
睡袋	\$7.45	\$5.99

酬賓日期從現在起至十一月底為止
◀憑此廣告，才有特價優待▶

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
大俠霍元甲
最新推出 對對糊
再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
租片費 \$2.50 租期二晚三天 全期每天加收 \$1.00 每片兩連 \$5.00 (租期七天)
按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒祇加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥洪香
南拳三聖妻 沈勝衣
人在江湖 大木橋三響

大控訴
自由黨或
女傭行動
大地恩情

VIDEO FAIR
39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

一週年紀念
八折大減價
錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KESPER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

工程



生抽調味 廚房必備

各大商號均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司

電話：六八八一七四式一

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：2%、3%、4%、5%、6%等
專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李瑞\$199起 拉斯維加斯\$249起
☆歐洲八國21日包機票食宿等\$2099起
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省\$179 元起多倫多\$223 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

現款交易！

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話
873-1424

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威2183號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，教授法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補領及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。

男女教師
大車細車
轉波車
自動波車
任君選擇

本校誠聘
經驗男女教師

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

假期照常服務

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補領及有特例班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213

校址：3633 緬街近甘街。

高薪聘請男女教師多名。

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車
經，或廠紙報警官能備
理要小一告局，照工期
人車能同書報，過期在
：信，達斯及告，過期在
：林太照斯下，隨理車
蔭蔭也為毛下，隨理車
棠可照片片，隨理車
啓以務，車梳回車梳

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.

電話：(604) 689-6412 鄧小姐
681-3816 晚間：437-6270

□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。

□香港單程\$358，雙程\$778。

□特價移民機票。

□特平實來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。

□代售廉價之各種旅行團。

□來回倫敦特價機票\$99起。

□夏威夷酒店實付人特價只需美金一元

(機票\$398)

□李福，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。

□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。

□特平來回羅省\$179小童\$139

□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。

□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團

□卡加利單程\$59。

□點餐單程\$64。

Fast Friendly Fair Triple F Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到



遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。

本廠經理人 馮維新 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機
証險店票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街206室，VAN.
(辦公電話) 684-6719

中國首艘海上遊艇
「小青島號」青島下水

設備齊全遊客可在艇上吃海鮮
青島開放後遊客日增現每年近百萬

【新華社濟南十一月十四日電】最近
第一條海遊艇——「小青島」號，最近在
濱海旅遊勝地青島下海，將供旅遊者作
海上遊覽之用。

這艘遊艇係有一百個舒適的沙發坐椅，
遊客坐定，任何一個坐椅上，都可以眺望
艇外的風光。艇上還配備了冰箱、電瓶
、音箱和電台。廚房等設備，遊客在艇上
觀賞海天一色的景象同時，還可以品嘗到
各種海鮮。

在此以前，中國已在長江和杭州的西
游艇，每年這裏來往的旅客者已近百萬。

沿海風光秀麗，氣候宜人而聞名，這條遊艇將以市區為起點，沿海向東航行，到達三十
公里外的「第一海濱」——小嶗山。

在這條航路上，遊覽勝地雲集，既有有
一個個沙軟潮平的天然海上浴場，岸畔又有一
些一應俱全的亭、怪石以及廟宇等古跡。遊客
可隨時離岸上岸遊覽，或沿著林木、溪
水和亭、台、榭，縱使從陸地漫遊返回。

近幾年來，中外遊客競相報名到青島
遊覽，每年這裏來往的旅客者已近百萬。

位於膠州灣，海畔的山東省青島市，向以

設備齊全遊客可在艇上吃海鮮

青島開放後遊客日增現每年近百萬人

而聞名。這條遊
的沿海建築物一
航行，到達三十
嶗山。

勝地雲集，既有
上浴場，岸畔又
廟宇等古跡。遊
或沿着林木、溪
地漫遊返回。

觀相慕名到青島
遊者已近百萬。



中國人精神病率低下
內地專家在香港闡述原因

精神病的因素。事實上，全國精神病人中有約百分之八十由於承受不了刺激或壓力，使內在精神不平衡而致患病。

陳學詩說，他們正致力於研究心身疾病（即是因心理因素而引起身體變化的疾病），原因是現時號稱青中國人生命的傳統殺手已不再是傳染病，而是風心、冠心病及癌症。前兩者都是心身疾病。故此他們便擴大了精神病的範圍，研究這些病與精神、心理的關係，從而找出其醫治方法。

年代所出的調查顯示，現時中國人患精神病率約為千分之二至七，比五十年代的患病率高百分之十，高出的原因是現今的調比五十年代的精密及周詳。如中國自一九七三年到七八年間在全國各地向二千五百多醫院進行規模大調查，遠較五十年代的規模大得多，能生還調到病人家中進行診治。

他指出，據七顯示，現時大陸醫療精神病的辦法，主要分為藥物、心理治療兩種，藥物方面包括抗精神病藥物、催眠方法及脫癮者休養。心理治療方面包括小組工作、運動、娛樂、家庭、戲劇、小組等間才開放的防治站。機構活動日開才開放的防治站，供病人住宿的寄宿舍或由醫生到病家進行診治。

北京說工人

北京說工人

多違反紀

【北京專訊】：在大陸，因違反勞動工體離職守而被開工人數越來越多。京五金公司一名裝人無故曠工兩個月，他仍不上工，從三月到八月，他一月一百〇三天，公司終於執行紀律將除。他的鐵飯碗終打破。

北京周報稱：報紙也經常有類似報工人中違反勞動紀、無故曠工的、屢改的，最後被革除

新到
中國冰霜明蝦
青島對蝦
青島銀鯧魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九——六六六〇



Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
廸斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶壺、罐頭……

九折大平賣
歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1928年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中
國銀幕等中文版雜誌。

一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮物越多。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。
近又運到大幫新國、粵、英語影帶
供應(新舊) 全年會員每盒約收四毫。
普通會員取租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價錢特平

VHS 影帶每打單價 \$ 1800 2-6 小時
BETA 影帶每打單價 \$ 1500 2-3 小時

VHS 及 BETA 均有錄影機由 695.00 起

租來視帶 → 放入錄影機內 → 公播電視機內

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
專營荷蘭
酒樓用具
罐頭海味
新華海產
各種魚類
風車生粉
一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五一六〇一〇
二五五一六五七
二五五一六五七二

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

本報廣告 效力宏大

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
價廉物美食品
多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、卡技利
各埠均有代售。

歡迎零沽批發

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

特價介紹▼

天津玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍 鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8 oz & 55/16 oz
6/2lb 或 12/1lb

雲埠 司公限有興泰 加屬

Tai Hing Company

265 E. Pender St.. Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

冰 超 新
霜 等 到
明 味 大
蝦 精 幫

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

電 435-1471
B 87-1771
L 889
O BLOC
C K
K B
R G 或

請文員
要懂中英文，做簿記，聽電話。
有意者請電：685-1826

請經驗中西廚數名
埠仔餐館招人，包食住，月薪一千五百，有意者請電：
112-1782 215577

製衣廠請人
請經驗車縫針工人數名，有意者請電：321-10213

請經驗金機數名
略識英語，有意者請到四八五一號新街而洽或電八七一六〇一三

你需要更好的機會或更好的職業嗎？
你當然可以。
本廠乃是一間新穎，有活力，而且繁忙的工廠。我們需要一些有經驗的皮機車工和鐵骨請到
99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽

工廠清貨大平賣
各種各樣衣服質地特好皮襪
時間：十一月廿及廿一日，星期五及六。上午九時至下午五時。
地址：540 BEATLY ST.
SIDNEYS MFG. LTD.

宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。
電話：115-1151
MR. DICK HENSON

上海裁縫承接
中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，價廉。有意者請電：
434-1844

餐館請下午洗盤碗
有意者請到136 E. BROADWAY面洽。

聘請炸饅
沙省四萬人聘請炸饅數名，或無經驗而有上进心青年，薪高，包食宿，有意者請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午五時後電 306-764-1500 郭或羅先生接洽

快餐店需要帮手
位於列治文，每星期工作三十五小時，通英文，有意者請下午六時後電：294-1562

建築公司請人
請年青木工學徒，時薪五元。
電話：327-8737

請男女企僱推點心
要識英文，長做工。有意者請電：115-1151 或 1132 E. HASTINGS 面洽。

製衣廠請裁床
須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

請西廚一名
北滿華餐館，請有經驗西廚一名。有意者請在三時至六時到 2001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

餐館請點心及頭廚
請經驗點心頭廚一名，另經驗頭廚一名（要有法國餐經驗），有意者請到 615 DAVIE ST. 面洽。

請住家工人
位於本拿比，要有經驗，看管小孩及做家務。有意者下午六時後電：522-1879 林太接洽

請粵菜頭廚一名
要有五年以上之經驗。薪五千五百元。有意者請電：
二五三-九八八九

牛仔褲廠請熟手
雙針，要有經驗。有意者請電：682-8487 或到 361號 WATER ST 五樓面洽。

豐亨經驗照顧小孩
專人照顧包括教育及遊戲，供早午兩餐，可接送另計，川方大又清潔。日間電二五三-九八八九

餐館請企僱
溫埠東區川揚菜館，誠聘有經驗女性企僱，薪優。有意者於每天下午二時至五時到 2068 COMMERCIAL DR. 面洽。

唐餐館請企僱
唐餐館請有經驗長工及散工各一名，要識中英文，合意者請電：228-9114 或 434-2143

製衣廠請人
運動製衣廠聘請縫紉針線工人數名，有五年經驗者請到一二二東六街接洽。

亞省埠仔請人
宜僱中西廚及企僱。有意者請電：112-4033 6241 3530 與周森先生接洽。

埠仔請經驗中西廚
一名，離雲二百呎，工金從優。有意者，請來信列明電話地址，以便寄信。WANDER INN RESTAURANT P.O. BOX 97 CACHE CREEK B.C. V0K 1H0

土庫出租
三房一廳，廚房爐頭雪櫃齊。電話：873-10018

土庫出租
二房一廳，近喜士定街展覽會。電話：二五五-〇八一七

三個生意舖位出租
7507 VICTORIA RD. 英話電：433-6368

徵求男士
廿八歲，性溫柔，高中畢業，須加國移民，先友後婚。
地址：1421 COTTON DR. 溫哥華

AM清潔服務
承接寫字樓工廠，柏文，餐館清潔工作。宜請男女清潔長工多名。電話：872-12043

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收三十元。九龍半。餐館另加十一元。電話：353-0982 351-1684

李偉運輸公司
專運送貨及移民行李出口入口，包妥，井代具什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四-1100

唐記
承接 土庫閣內外油漆 水喉電器大小工程 免費估價 請電：327-1895

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD. 155 W. Hastings 687-4912 (近 Woodward's 金冠酒樓對面)
請注意 本店東主 專營中國進口 手繡繡布 屏風藍及 玉刻象牙 手工藝品 及小禮品 款式齊全 價錢最平 歡迎批發

新屋樓下出租
有單人房出租，一切裝置齊全，適合工人學生居住，請電：三三四-四二二二接洽。

餐館徵求廚房用具
新舊鐵爐，炸爐，煎爐，爐頭，爐眼一具，煙囪，洗碗機。請電：251-4074

五洲景龍集團
你：妳：是否因所學而未能發揮而感煩悶嗎？
你：妳：是否因付出了才華而得不到合理的待遇嗎？
你：妳：曾否對世界政局經濟變化作出些合理的結論，從而作一低利潤性的商業計劃嗎？
你：妳：是否想過以閣下的所學所識，而賺取每月數千元的薪酬嗎？
本公司是一個世界金融機構集團，現欲增聘男女營業代表多名。錄取者將獲本公司免費特殊訓練，使能對世界政治經濟及時事動態有敏銳觸角，從而獲得優厚薪金及獎金及特殊獎金以資鼓勵。成功的營業代表更能獲得升任為營業經理，以管理海外分公司。
應徵者須勤懇好學，富責任感，具成功野心及對時事動態有敏捷反應，具真知灼見，並須擁有標準學歷，如有汽車者將獲優先考慮。
本公司任何歡迎有良好社會關係或退休的男女人士前來應徵。
應徵者請於工作時間，具備個人履歷及相片一幀，親臨 緬街四七五號二二八至 或 電：689-8187 與周經理接洽。
(星期日照常辦公)
康地股份有限公司

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 TEL 682-0724
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
放映日期：
由十一月十六日至十一月廿二日止
“博多夜船”
紅顏辛酸血淚，石峯楊澤中
令人萬分感慨！楊惠珊李烈
李影韓魁張嘉泰 聯合主演
鐵夢秋高幸枝劉引南 聯合主演
顧寶明鄭娟娟老爺合唱團主唱
揚名國樂隊
博命
羅王茅領高薛聞王聯合主演
烈道瑛飛芳龍俠
滑槽打鬥鉅片

五洲景龍集團
徵聘
本公司現欲徵聘下列職位各一名：
(甲)經驗秘書
應徵者必須擁有高中畢業文憑及商職二年，懂打字（有速記及簿記文憑者將獲優先考慮）並至少有一年秘書經驗，取錄者待遇從優。
(乙)接待員 打字員
應徵者必須擁有高中畢業文憑，容貌端正及能打字（每分鐘至少40字），如有工作經驗將獲優先考慮。
有興趣者請於辦公時間，携同所有學歷證明書及護照相片一幀，親臨緬街475號二樓228室與周經理接洽。
康地股份有限公司

計告
先慈林門李氏麗卿不幸於一九八一年十一月十六日上午十時半病逝於VICTORIA ROYAL JUBILEE醫院，享壽七十有八。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹擇於十一月廿三日（星期一）下午一時假座SANDS殯儀館舉行火葬，喪禮切。宗親戚友如蒙蒞臨，此計。
孤哀子銳操，媳金容，孫女麗娟，媳林劍，孫男浩然，孫女綺梅，蘭，外男孫萬光，正光，外女孫美貞，同泣告。
治喪處：JOE WONG 1747 ROBINSON ST VANCOUVER B.C. V6G 1C9 TEL: 683-5118

計告
家嚴梁公榮欽字炳海係廣東恩平縣人，於十一月九日（即十一月十一日）上午三時在聖保羅醫院逝世，享壽七十有二。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹擇於十一月廿三日（星期一）下午一時假座聖保羅醫院舉行家祭出殯，宗親戚友如蒙蒞臨，此計。
未亡人何倩，孤子卓煥，媳方綺，孤女惠坤，媳鄭國明，惠權，男孫念中，外孫維邦，維維，維漢，外孫女淑卿，同泣告。
治喪處：二二九五東片打街 電話：254-8060

未雨綢繆
科士蘭集團及海峽殖民地華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。這本「家庭資料紀錄小冊」乃由集市中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，而免遺失。科士蘭集團及海峽殖民地華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。這本「家庭資料紀錄小冊」乃由集市中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，而免遺失。科士蘭集團及海峽殖民地華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。這本「家庭資料紀錄小冊」乃由集市中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，而免遺失。
辦事處：254-3043 或 254-3907
傳呼機（PAGER）號碼：5916

哀謝
先嚴容軒字壽垣林公府君之喪，經於一九八一年十一月十八日下午十時假座聖保羅醫院舉行大殯，禮出殯，歸土安葬於科士蘭墓園。宗親戚友如蒙蒞臨，此計。
孤哀子金海，媳楊氏，金培，同泣謝。
(時錄) 沙省契娘，黃乃全，胡嬌，甄嬌，陳星漢，方先生，孫玉盤，余太，鄭何氏，以上孫十元，梁嬌，麥太，珍嬌，林淑嬌，以上每五元。
(花圈) 林西河堂九牧公所同人，長壽會，粵曲組同人，溫哥華華人耆老會，粵曲組同人，榮天賜合家，余子俊合家，黃永全合家，李健如合家，林健臣合家，胡壽寧合家，胡楚合家，袁廣林合家，鄭高三從，周良津，秦坤。
素車數部。
厚恩芳名 恕不稱呼 倘有錯漏 祈為見諒

哀謝
先室黃門梁氏夫人廣東台山麥蘭村人，於十一月十四日逝世，十一月十六日舉行喪禮，出殯，歸土安葬於科士蘭墓園。宗親戚友如蒙蒞臨，此計。
黃氏三親戚派員勸辦一切及中西祭禮，親友如蒙蒞臨，此計。
宗親戚友如蒙蒞臨，此計。

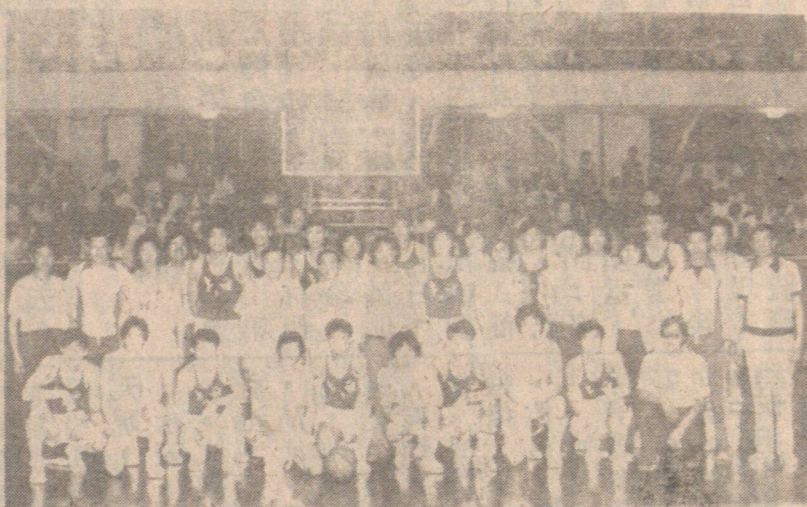
哀謝
杖期夫黃子儀，哀子黃雲祥，雲吉雲，同泣謝。
厚恩芳名 恕不稱呼 倘有錯漏 祈為見諒

應邀來訪的美國舊金山華人男子籃球隊，二十二日晚，在上海靜安體育館同上海男子籃球隊進行了友誼比賽。身材較高的上海隊佔了些優勢，結果以84對57獲勝，但客隊也工夫扎實，善于運用假動作和富有彈性的巧妙運球切入上籃，給觀眾留下深刻印象。

美國舊金山華人男子籃球隊是九月二十一日由南京到達上海的，在上海參觀遊覽即前往杭州，廣州等地訪問和比賽。



球賽後，雙方隊員握手致意。



二十二日晚，美國舊金山華人男子籃球隊同上海男子籃球隊賽前合影留念。



華人隊6號鄭廣榮運球切入。



上海隊4號陳德春快攻上籃得分。

美華人男子籃球隊

在上海市進行比賽

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎	花旗麵	雲吞麵	花旗麵	蒸氣炸麵	鮮雲吞皮	鮮春捲皮	新鮮蛋麵	幸運餅仔
零沽批發					索辦	辦	歡迎	

名園大酒家
電話六八三二四七三二

每晚九時半開始，
唱星，樂隊不停演，
唱，絕不冷場。

紫周楊
凌玲柳
小姐小姐青
小姐

每晚九時半開始，
唱星，樂隊不停演，
唱，絕不冷場。

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：溫哥華
片打東街一〇二號

大廚主理
名廚主理
華筵三層
星期美點
晚飯宵夜
歌星樂隊
即日登台，
陣容雄厚

大廚主理
名廚主理
華筵三層
星期美點
晚飯宵夜
歌星樂隊
即日登台，
陣容雄厚

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大談小酌

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750

承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十
華麗禮堂 筵開八十

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨

一流廚師 精製名菜
一選上乘 品質超著
情調高雅 服務週到
各式宴會 豐儉隨意
各地庫泊 交通方便

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

歡迎外賣
名廚主理
掛爐燒烤
精美粵菜
粥粉麵飯

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書賈路蔡根遂立正

天上人間
食在秘書賈路
住在大溫哥華

四時有不謝之花
五節有長春之草

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。

各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮

梅林桃果
西安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安消嫩雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎

